



NORUEGA/NORWAY

Certificado veterinario
para la exportación de cerdos vivos
de Noruega a Chile
Veterinary certificate
for export of live pigs from Norway to Chile

Norwegian
Food Safety
Authority

Parte I: Datos del envío despachado / Details of the dispatched consignment			
País de destino / Country of destination: Chile			
I.1. Nombre y domicilio del expedidor / Name and address of consignor		I.2. N° de referencia del certificado / Certificate reference no.	I.2.a Certificado sustitutivo n° / Replacement certificate no.
		I.3. Autoridad central competente / Central Competent Authority Autoridad Noruega de Seguridad Alimentaria / Norwegian Food Safety Authority, N-2381 Brumunddal, Norway	
		I.4. Autoridad que expide el certificado / Authority issuing the certificate Oficina Regional de la ANSA/ Norwegian Food Safety Authority, Regional Office	
I.5. Nombre y domicilio del destinatario / Name and address of consignee		I.6. Nombre y domicilio del establecimiento de destino / Name and address of premises of destination	
I.7. País de origen / Country of origin NORWAY	I.8. Región de origen / Region of origin	I.9. País de destino / Country of destination CHILE	I.10. Región de destino / Region of destination
Código ISO / ISO code NO	Código / Code	Código ISO / ISO code CL	Código / Code
I.11. Nombre y domicilio del centro de origen / Name and address of the premises of origin	Número de piera / Herd number	I.12. Nombre y domicilio del centro de aislamiento (si procede) / Name and address of premises of isolation (if applicable)	Número de autorización / Approval number
I.13. Lugar de carga / Place of loading		I.14. Fecha de salida / Date of departure	
I.15. Medio de transporte / Means of transport Avión <input type="checkbox"/> Buque <input type="checkbox"/> Vagón de tren <input type="checkbox"/> Airplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Vehículo de carretera <input type="checkbox"/> Otro <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Identificación / Identification		I.16	
Referencias documentarias / Documentary references		I.17.	
I.18. Descripción de la mercancía / Description of commodity			
I.19. Código de mercancía (Código SA) / Commodity code (HS code)		I.20. Número total de animales del envío / Total number of animals in the consignment	
I.21.		I.22.	
I.23.		I.24.	
I.25. Mercancías destinadas a utilizarse como / Commodities intended for use as:			
I.26.		I.27.	
		N° de referencia del certificado /	Certificado sustitutivo no: /

País de destino / Country of destination: Chile		<i>Certificate reference no.</i>	<i>Replacement certificate no.</i>	
I.28. Identificación de la mercancía (de ser necesario, continúe en un formulario anexo firmado y sellado por el veterinario oficial, tachando filas vacías) / <i>Identification of the commodity: (Continue if necessary on an attached schedule signed and stamped by the official veterinarian. Empty rows must be stroked out)</i>				
N ^o No.	Raza / Breed	Número de la etiqueta de oreja / Ear tag no.	Sexo / Sex	Edad / Age

Parte II: Certificación / Certification

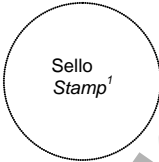
El veterinario que suscribe, certifica que: *I, the undersigned Official Veterinarian, certify that:*

- Noruega está oficialmente libre de las siguientes enfermedades: peste porcina africana, enfermedad vesicular porcina, encefalomiélitis porcina (enfermedad de Teschen) tipo 1 (PTV-1), peste bovina, cólera porcino (peste porcina clásica), sin vacunación. / *Norway is officially free from the following diseases: African swine fever, swine vesicular disease, Teschen's disease type 1 (PTV1), rinderpest, hog cholera (classical swine fever), by the OIE; Porcine Epidemic Diarrhea has never been recorded in Norway;*
- La región de origen es oficialmente reconocida por la OIE como libre de fiebre aftosa sin vacunación y de estomatitis vesicular, y reconocida como tal por Chile / *The area of origin is officially recognized as free from foot-and-mouth disease (FMD) without vaccination and vesicular stomatitis by the OIE and recognized as such by Chile;*
- La granja de origen está libre de brucelosis porcina (B.suis), tuberculosis bovina, gastroenteritis transmisible del cerdo (TGE), coronavirus respiratorio porcino (PRCV) y la enfermedad de Aujeszky y deltacoronavirus porcino sin vacunación. / *The farm of origin is free from porcine Brucellosis (B.suis), bovine tuberculosis, transmissible gastroenteritis of pigs (TGE), respiratory coronavirus disease (PRCV) and Aujeszky's Disease and swine delta coronavirus without vaccination;*
- En la granja de origen no ha habido ningún caso clínico ni diagnóstico positivo de laboratorio de síndrome reproductivo y respiratorio porcino (SIRS o PRRS) durante los últimos 12 meses anteriores al envío a Chile. / *At the farm of origin no clinical cases or a confirmed positive laboratory diagnosis for Porcine Respiratory and Reproductive Syndrome (SIRS or PRRS) during the last 12 months before the shipment to Chile;*
- En la granja de origen no ha habido ningún signo clínico de las siguientes enfermedades durante los últimos 6 meses antes del envío a Chile:
 - Leptospirosis, rinitis atrófica del cerdo, micoplasmosis porcina (neumonía enzootica), pleuropneumonía porcina (*Actinobacillus pleuropneumoniae*), influenza, parainfluenza, toxoplasmosis, salmonelosis, pasteurellosis, disentería porcina (*Serpulina hyodysenteriae*) o erisipela porcina;
 - El establecimiento está físicamente aislado de otros establecimientos ganaderos y adopta medidas de bioseguridad a fin de asegurar el estado de salud de los animales;
 - Las propiedades vecinas no están bajo ninguna restricción oficial; / *At the farm of origin, there has been no clinical evidence of the following diseases during the last 6 months prior to the shipment of swine to Chile:*
 - Leptospirosis, Atrophic Rhinitis of pigs, swine mycoplasmosis (enzootic pneumonia), pleuropneumonia (*Actinobacillus pleuropneumoniae*), influenza, parainfluenza, toxoplasmosis, salmonellosis, pasteurellosis, swine dysentery (*Serpulina hyodysenteriae*) and swine erysipelas;
 - The establishment is physically isolated from other livestock farming establishments and takes biosecurity measures in order to insure the health status of the animals;
 - The neighboring properties are not under any official restriction;
- Los cerdos nacieron y se criaron en su zona de origen y permanecen allí desde que nacieron. Durante los últimos 45 días antes del envío fueron aislados en una cuarentena oficialmente autorizada y en dicho período no mostraron signo alguno de enfermedades transmisibles, y fueron sometidos, con resultado negativo, a las siguientes pruebas diagnósticas, así como el tratamiento y las vacunaciones siguientes:
 - Leptospirosis*: prueba de microaglutinación negativa a una dilución de 1/100 para serovares endémicas para el país de origen, o tratamiento con dos dosis de dihidroestreptomina (25 mg por kg peso vivo) con un intervalo de 14 días, la segunda dosis administrada durante los 3 días previos al envío a Chile, o vacunación.
 - Brucelosis (Brucella suis)*: Rosa de Bengala O BPA o ELISA indirecta o competitiva o FPA; Machos de más de 12 meses de edad: además de lo anterior, prueba de aglutinación de plasma seminal.
 - Gastroenteritis transmisible del cerdo (TGE) y Coronavirus respiratorio porcino (PRCV)*: Prueba ELISA o de seroneutralización.
 - Enfermedad de Aujeszky*: Prueba ELISA o de seroneutralización.
 - Erisipela porcina*: vacunación con bacterina entre 15 y 60 días antes del envío.
 - Síndrome reproductivo y respiratorio porcino (PRRS)*: dos pruebas ELISA con un intervalo de 21 días y PCR como máximo 10 días antes del envío.
 - Diarrea epidémica porcina (PED)*: PCR (pool de muestras) de material fecal con un máximo de 5 muestras por cada pool.
 - Parasitismo*: tratamiento contra endoparásitos y ectoparásitos con productos de eficacia reconocida.

The pigs were born and raised in the area of origin and remained there since birth. During the 45 days prior to the shipment, they were isolated in an official approved quarantine facility during which period they did not show any signs of communicable diseases and were subjected, with negative results, to the following diagnostic tests, as well as to the following treatment and vaccination:

- Leptospirosis*: negative microagglutination in 1/100 dilution of endemic serovars for country of origin, or treatment with two shots of dihydrostreptomycin in doses of 25 mg/kg live weight, 14 days apart, the second shot administered during the 3 days prior to the shipment to Chile, or vaccination.
- Brucellosis (Brucella suis)*: Rose Bengal OR BPA or indirect or competitive ELISA or FPA; Males over 12 months old: in addition to the above, seminal plasma agglutination test.
- Transmissible Gastroenteritis (TGE) and Porcine Respiratory Coronavirus (PRCV)*: ELISA test or seroneutralization assay.
- Aujeszky's Disease*: ELISA test or seroneutralization assay.

País de destino / Country of destination: Chile	Nº de referencia del certificado / Certificate reference no.	Certificado sustitutivo no: / Replacement certificate no.
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Porcine Erysipelas: vaccination with bacterin between 15 and 60 days prior to the shipment.</i> • <i>Porcine Respiratory and Reproductive Syndrome (PRRS): two ELISA tests 21 days apart and PCR no more than 10 days prior to the shipment.</i> • <i>Porcine Epidemic Diarrhea (PED): PCR (sample pool) from fecal material with maximum of 5 samples per pool.</i> • <i>Parasitism: endo- and ecto-parasite treatment with products of recognized effectiveness.</i> <p>7. Los ensayos diagnósticos fueron realizados en laboratorios oficiales o laboratorios habilitados al efecto por la Autoridad Noruega de Seguridad Alimentaria / <i>The diagnostic tests were carried out in official laboratories or laboratories authorized for this purpose by the Norwegian Food Safety Authority;</i></p> <p>8. Durante el proceso de aislamiento, los animales destinados a la exportación sólo pueden ser inmunizados de enfermedades autorizadas con vacunas inactivadas, modificadas o atenuadas. / <i>During the isolation process animals for export may only be immunized for authorized diseases with inactivated, modified or attenuated vaccines;</i></p> <p>9. Los piensos y materiales de las yacijas usados en la cuarentena antes del embarque y durante el transporte proceden de una zona libre de fiebre aftosa y estomatitis vesicular. / <i>The feed and bedding used in pre-shipment quarantine and during the trip came from an area free from FMD and vesicular stomatitis;</i></p> <p>10. Sólo los animales destinados a la exportación a Chile fueron transportados de la propiedad de origen al lugar de embarque bajo el control oficial de la NFSA en vehículos que habían sido lavados y desinfectados antes del uso, y no entraron en contacto con animales no destinados a la exportación. / <i>Only the animals designated for the export Chile were transported from the property of origin to the place of shipment under the official control of the NFSA in vehicles that were washed and disinfected prior to use, and did not come into contact with animals not being exported;</i></p> <p>11. Si los animales proceden de una zona libre de fiebre aftosa y el transporte se hace por tierra, el transporte, además de los requisitos antes mencionados, sólo tuvo lugar a través de una zona oficialmente declarada libre de esta enfermedad. / <i>If the animals come from zone free from foot-and-mouth disease and transport is done overland, in addition to the above requirements, transport only took place through the area officially declared free from this disease;</i></p> <p>En el momento del embarque los animales no mostraron síntoma alguno de enfermedades transmisibles. / <i>At the time of shipment, the animals showed no symptoms of transmissible diseases.</i></p>		
Veterinario oficial / <i>Official veterinarian:</i> _____ _____ (Nombre en letra de imprenta) / <i>(Name (in capital letters))</i>		Cualificación y título / <i>Qualification and title:</i> _____ _____
Fecha / <i>Date:</i> _____	Lugar / <i>Place:</i> _____	Firma / <i>Signature</i> ¹ : _____



Specimen

¹ La firma y el sello deben tener otro color que el del texto. / *The signature and stamp must be in a different colour to that of the printing.*